

Ernst Anschütz,
Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Fuchs, du hast die Gans gestohlen,
|: Gib sie wieder her, :|
|: Sonst wird dich der Jäger holen
Mit dem Schießgewehr. :|

Seine große, lange Flinte
|: Schießt auf dich den Schrot, :|
|: Daß dich färbt die rote Tinte
Und dann bist du tot. :|

Liebes Füchlein laß dir raten
|: Sei doch nur kein Dieb :|
|: Nimm, du brauchst nicht Gänsebraten,
Mit der Maus vorlieb. :|

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18).*

Arg-563-1135 (2014-04-23 10:00:42)

*Informoj pri la verkinto Ernst Anschütz troviĝas en la vikipedia retejo http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Anschütz.
Pri la melodio de la kanto vidu la retejon <http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaid=30&titelid=416>.*

Ernst Anschütz,
Vulpo, vi anser-ŝtelisto
tradukita de Manfred Retzlaff

Vulpo, vi anser-ŝtelisto,
|: Tuj redonu ĝin, :|
|: Alikaze la ĉasisto :|
Mortpafigos vin.

Per la longa ĉaspafilo
|: Al vi pafos li :|
|: Estas tio ruĝigilo!|
Morta estos vi.

Kara vulpo, pli prefere
|: prenu muson vi, :|
|: Ne vivtenu von ansere, :|
Vin konsilas mi.

*Traduko de la Germana poemo “Fuchs, du hast die Gans gestohlen” de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

MR-000-1 / Arg-563-1136 (2012-12-24 13:54:34)

Ernst Anschütz,
Fox, you stole my goosey gander
tradukita de N. N. 24

Fox, you stole my goosey gander,
|: Give him back to me, :|
|: Else I'll call the forest ranger
Who'll shoot you with glee. :|

He has a long and big shot gun
|: He'll aim at your head, :|
|: Down your face, red ink will run
And then you will be dead. :|

Dearest fox, let me advise you
|: A thief not to be, :|
|: With a mouse you may make do,
But leave the goose for me. :|

*Traduko de la Germana poemo “Fuchs, du hast die Gans gestohlen” de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18) en la Anglan de N. N. 24.*

Arg-563-1137 (2010-09-19 17:27:27)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi angligon de la kanto en <http://ingeb.org/Lieder/FuchsDuH.html>.